

Yale University Library
Beinecke Rare Book and Manuscript Library

Guide to the George Borrow Collection

GEN MSS 324



by Beinecke Staff

July 1996

P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

Table of Contents

Collection Overview	3
Requesting Instructions	3
Administrative Information	3
Immediate Source of Acquisition	3
Conditions Governing Access	3
Conditions Governing Use	4
Preferred Citation	4
Processing Information	4
Scope and Contents	4
Collection Contents	5
Series I: Papers, 1833-1862	5
Oversize, 1833, n.d.	8
Selected Search Terms	9

Collection Overview

REPOSITORY: Beinecke Rare Book and Manuscript Library
P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

CALL NUMBER: GEN MSS 324

CREATOR: Borrow, George, 1803-1881

TITLE: George Borrow collection

DATES: 1833-1862

PHYSICAL DESCRIPTION: 1.9 linear feet (2 boxes)

LANGUAGE: English

SUMMARY: Collection includes various manuscripts of poems and essays by Borrow; manuscripts of translations by Borrow of poems by Vincenzo da Filicaia, Claus Frimann, Dafydd ap Gwilym, Duncan Ban MacIntyre, and Goronwy Owen; and one letter from Borrow, probably to John Murray, publisher of Borrow's "The Romany Rye."

ONLINE FINDING AID: To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.borrow>

Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Beinecke Library reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.borrow>.

To order reproductions from this collection, please send an email with the call number, box number(s), and folder number(s) to beinecke.images@yale.edu.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b. box
f. folder

Administrative Information

Immediate Source of Acquisition

Ongoing collection of documents acquired by gift and purchase from various sources. Source information is recorded on the folders. For further information, consult the appropriate curator.

Conditions Governing Access

The materials are open for research.

Conditions Governing Use

The George Borrow Collection is the physical property of the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University. Literary rights, including copyright, belong to the authors or their legal heirs and assigns. For further information, consult the appropriate curator.

Preferred Citation

George Borrow Collection. General Collection. Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

Processing Information

This finding aid was produced from previously existing cards in the Manuscripts Catalog. All pertinent bibliographical information has been retained. This finding aid will be updated periodically to account for new materials that may be added to the collection. The date of the most recent update is noted on the title page. For information on material that may have been added since the last update, please consult the Public Service Desk.

Scope and Contents

This finding aid encompasses accessions of single manuscripts and small groups of manuscripts and other papers, by or pertaining to George Borrow, acquired by the library from a variety of sources. Materials incorporated into the collection prior to October 1997 have been organized into one series, [Papers](#).

Collection Contents

Series I: Papers, 1833-1862

0.4' (1 box)

b. 1, f. 1	ALS to an unidentified recipient [John Murray, publisher of Borrow's <i>The Romany Rye?</i>], [No place, probably London]	[ca. 1857]
b. 1, f. 2	"Beowulf" Includes typed transcript Acc #: 641231-d	n.d.
	"The Death of Napoleon," autograph manuscript of two versions of a poem, [n.p.] Stored in: Oversize Box 2, folder 22 Published in <i>The Works of George Borrow</i> , ed. by Clement Shorter, London, 1923. v. 9, p. 26-29	n.d.
b. 1, f. 3	"The Fox," autograph manuscript translation of a poem, [n.p.] From the Welsh of Dafydd ap Gwilym. Published in <i>The Works of George Borrow</i> , ed. by Clement Shorter. London, 1923. v. 8, p. 267-8	n.d.
b. 1, f. 4	"Gypsy Scenes," autograph manuscript poem of 28 stanzas of 4 lines each Begins: "O wife, beseech the prison lord ..." Published in <i>The Works of George Borrow</i> , ed. by Clement Shorter (Norwich Edition) London, 1923, vol. IX, p. 160-164	n.d.
b. 1, f. 5	"Here at hame ..." 13 lines in Borrow's hand In wrapper labelled: This looks like a fragment of MacIntyre's ode to Ben Dourain which is mentioned in <i>Wild Wales</i> . Ch. 18	n.d.
b. 1, f. 6	"Hertugen Af Skage (The Duke's Daughter of Skage)," translation in Borrow's hand, with typewritten transcript Danish ballad	n.d.
b. 1, f. 7	"History of James Allan," autograph manuscript, with typewritten transcript Acc #: 690410-b	n.d.
b. 1, f. 8	"In the eighteenth hundred year," translation in Borrow's hand [Beginning of poem] fragment from the <i>Romany</i> [?]	n.d.
b. 1, f. 9	"Letter of the flying," translation in Borrow's hand [Beginning of poem] fragment of a Danish or Old Norse poem. With notes on Northern poetry	n.d.
	"Ode to Horneel," autograph manuscript of two versions of a translation, from the Norwegian of Claus Frimann, [n.p.] Stored in: Oversize Box 2, folder 23 Accompanied by two copies of a note about the author in Borrow's hand. Printed in <i>The Works of George Borrow</i> , ed. by Clement Shorter. London, 1923. v. 8, p. 129-138	1833

b. 1, f. 10	"Parchments with age all dusty and dim," autograph manuscript poem Fragments. [Borrow's note]: Part of a poem relating to the Danish historian Saxo Grammaticus; 6 lines from Oehlenschlaeger's <i>St. Hansaften</i> . Translation in Borrow's hand	n.d.
b. 1, f. 11	"The Pedigree of the Muse," autograph manuscript poem of 126 lines, from the Welsh of Goronwy Owen Begins: "Ole Homer, Grecian bard divine ..." Printed, with many variations, in <i>The Works of George Borrow</i> , edited by Clement Shorter (Norwich Edition) London, 1923, vol. VIII, p. 307-311	n.d.
b. 1, f. 12	"Rabbi Benjamin Bar Jona of Tudela," autograph manuscript "The ms was bought by Dr. [George Alexander] Kohut from G. Michelmore Co., London, some time around 1924, for \$120. It is catalogued as no. 45 in P. P. Levertoff's <i>Notes upon an important collection of Hebraica</i> . London, [1924]. Levertoff dates the ms circa 1886." - L. Nemoy	n.d.
b. 1, f. 13	"The Sharp-Tongued Lady," autograph manuscript poem of 2 stanzas of 4 lines each Begins: "Oh Sophy, 'tis your vile abusive tongue ..." Printed in <i>The Works of George Borrow</i> , edited by Clement Shorter (Norwich Edition) London, 1923, vol. IX, p. 247	n.d.
b. 1, f. 14	"Sir Truel's Daughters," translation in Borrow's hand Fragment of the Danish ballad	n.d.
b. 1, f. 15	"Song," from the Gaelic [?], translation in Borrow's hand	n.d.
b. 1, f. 16	"Song as if made by one girl on another. From the Gaelic of MacIntyre," translation in Borrow's hand Acc #: 630322-a	n.d.
	"Songs of the East," autograph manuscript Stored in: Oversize Box 2, folder 24 Bookplate of Mary Pinkerton Carlisle	n.d.
b. 1, f. 17	"Sweden." Autograph manuscript essay with corrections and revisions On Swedish history and literature	n.d.
b. 1, f. 18	"Taillefer, from the Norman French," autograph manuscript Also includes Borrow's copy of part of the original "Roman de Rou" and manuscript poem, "To the Spider" Acc #: 601216-c	n.d.
	"The Wandering Children and the Benevolent Gentleman," autograph manuscript poem, [n.p.] Stored in: Oversize Box 2, folder 25 Published in <i>The Works of George Borrow</i> , ed. by Clement Shorter, London, 1923. v. 18, p. 237-9	n.d.
b. 1, f. 19	"The Welsh and their Literature," autograph manuscript of portions of an essay Published as an article in <i>The Quarterly Review</i> , 1861 Jan, p. 38-63	[1861]

b. 1, f. 20-21 *Wild Wales*, autograph manuscript of parts of various chapters of the book [1862?]
Including the poems "Lines on a spring," "Poverty and riches" (early draft), and a translation of Filicaia's sonnet on Italy. *Wild Wales* was first published in 1862

Oversize, 1833, n.d.*1.5' (1 box)*

Oversize contains materials from the *Papers* series, arranged in the order in which they appear in the series

b. 2 (Oversize), f. "The Death of Napoleon," autograph manuscript 22	n.d.
b. 2 (Oversize), f. "Ode to Horneel," autograph manuscript of two versions of a translation 23	1833
b. 2 (Oversize), f. "Songs of the East," autograph manuscript 24	n.d.
b. 2 (Oversize), f. "The Wandering Children and the Benevolent Gentleman" autograph manuscript 25	n.d. poem

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

Genres / Formats

Poetry

Names

Borrow, George, 1803-1881
Dafydd ap Gwilym, active 14th century
Filicaia, Vincenzo da, 1642-1707
Frimann, Claus, 1746-1829
MacIntyre, Duncan Ban, 1724-1812
Murray, John
Owen, Goronwy, 1723-1769?